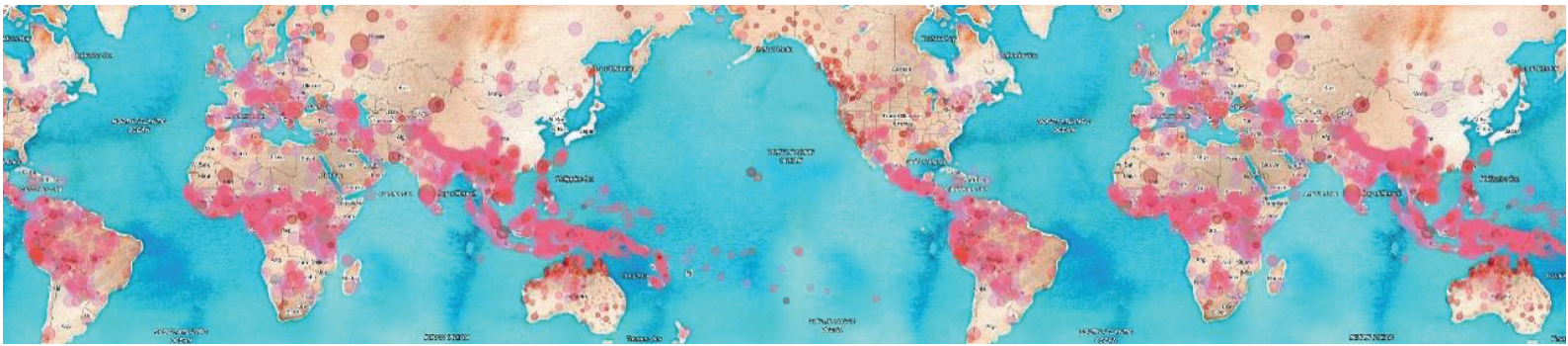


FRONT MATTER



Endangered languages and the land: Mapping landscapes of multilingualism

Proceedings of the 22nd Annual Conference
of the Foundation for Endangered Languages (FEL XXII / 2018)
Vigdís World Language Centre, Reykjavík, 23–25 August 2018

Editors: Sebastian Drude, Nicholas Ostler, Marielle Moser

ISBN: 978-1-9160726-0-2

First published: December 2018

Link to this book: <http://www.elpublishing.org/PID/4020>



This article is published under a Creative Commons License CC-BY-NC (Attribution-NonCommercial). The licence permits users to use, reproduce, disseminate or display the article provided that the author is attributed as the original creator and

that the reuse is restricted to non-commercial purposes i.e. research or educational use. See <http://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Foundation for Endangered Languages:
EL Publishing:

<http://www.ogmios.org>
<http://www.elpublishing.org>

Endangered languages and the land: Mapping landscapes of multilingualism

Reykjavík, Iceland – 23–25 August 2018

– Table of Contents –

<i>Index of authors</i>		iii
<i>Index of languages and families</i>		iv
Preface		1–3
Sebastian Drude, Nicholas Ostler, Marielle Moser	Endangered languages and the land: Mapping landscapes of multilingualism	1
Section 1: Endangered Languages and the Land		4–32
Christina Ringel	Claiming vitality: How identification with territory and language influences language vitality	4
Marilena Karyolemou	Language revitalization, land and identity in an enclaved Arab community in Cyprus	14
Renée Lambert-Brétière	Landmarks and Kwoma identity	19
Rebekah R. Ingram	Mapping Indigenous landscape perceptions	26
Section 2: Mapping Landscapes of Multilingualism		33–77
Sebastian Drude	Why we need better language maps, and what they could look like	33
Adam Stone	A typology for understanding and evaluating maps of Indigenous languages	41
Tess Wood, Michelle Morrison	Mapping worldwide language use and multilingualism through public engagement	49
Erik Anonby, Kumiko Murasugi, Martín Domínguez	Mapping language and land with the <i>Nunaliit Atlas Framework</i> : Past, present and future	56
Kumiko Murasugi	<i>Atlas of the Inuit Language in Canada</i> : Mapping and visualizing language beyond the land	64
Olesya Khanina, Yuri Koryakov	Mapping the Enets speaking people and their languages	69
Section 3: 20 years of language documentation		78–83
Bradley McDonell, Andrea Berez-Kroeker, Gary Holton	Reflections on documentary linguistics	78

Section 4: Other topics in endangered languages		84–112
Gary Holton	ELCat Open Data: Creating a next generation catalogue of language vitality	84
Roman Yangarber	Support for endangered and low-resource languages via e-Learning, translation and crowd-sourcing	90
Alexander Mankov	The dialect of Gammalsvenskby: Scandinavian-Slavonic language contact	98
Maya Ravindranath Abtahian, Abigail C. Cohn	Dynamic multilingualism and language shift scenarios in Indonesia	106
Section 5: Non-peer-reviewed papers		113–127
Rannveig Sverrisdóttir	Is the Icelandic Sign Language an endangered language?	113
Jane Simpson, Denise Angelo, Emma Browne, Inge Kral, Francis Markham, Carmel O’Shannessy, Danielle Venn	Census data on Australian languages	115
Mujahid Torwali, Jakelin Troy	Places of the heart: issues in indigenous place naming in Torwali of Northern Pakistan and aboriginal languages of South Eastern Australia.	121

***Endangered languages and the land:
Mapping landscapes of multilingualism***

Reykjavík, Iceland – 23–25 August 2018

– Index of authors –

Angelo, Denise	115
Anonby, Erik	56
Berez-Kroeker, Andrea	78
Browne, Emma	115
Cohn, Abigail C	106
Domínguez, Martín	56
Drude, Sebastian	1, 33
Holton, Gary	78, 84
Ingram, Rebekah R	26
Karyolemou, Marilena	14
Khanina, Olesya	69
Koryakov, Yuri	69
Kral, Inge	115
Lambert-Brétière, Renée	19
Mankov, Alexander	98
Markham, Francis	115
McDonell, Bradley	78
Morrison, Michelle	49
Moser, Marielle	1
Murasugi, Kumiko	56, 64
O’Shannessy, Carmel	115
Ostler, Nicholas	1
Ravindranath Abtahian, Maya	106
Ringel, Christina	4
Simpson, Jane	115
Stone, Adam	41
Sverrisdóttir, Rannveig	113
Torwali, Mujahid	121
Troy, Jakelin	121
Venn, Danielle	115
Wood, Tess	49
Yangarber, Roman	90

Endangered languages and the land: Mapping landscapes of multilingualism

Reykjavík, Iceland – 23–25 August 2018

– Index of languages and families –

All languages (or varieties) and language families (and some other language groups) substantially relevant to a paper are indexed. Reference is made to the page the language/family is first mentioned in each paper. Language families and other language groups are named in *italics*, languages/varieties in plain. Language etc. names follow the original spelling in the paper. Alternative names are also listed, but no spelling variants.

<i>Aboriginal languages</i> 4, 115	Gorontalo 107	Ngarigu 124
Aceh..... 107	Govorka..... 72	Ngarinyman 6
Alyawarr 117	Greek 15	<i>Non-Pama-Nyungan</i> 4
American Sign Language . 113	Gujars – Gujri..... 122	Nukuma..... 20
Anindilyakwa 119	Gurindji 7	Onödowá’ga (Seneca)..... 26
<i>Arabic</i> 14, 109, 121	Gwich’in..... 56	Pa Ipai 61
<i>Australian languages</i> 4, 115	Icelandic Sign Language ... 113	<i>Papuan languages</i> 19
Bahasa Indonesia 106	<i>Inuit languages</i> 56, 64	Pashto..... 122
Bali 107	Inuktitut 58	Pathan 122
Banjar 107	<i>Iranian (languages)</i> 56, 122	Pitjantjatjara 119, 124
Batak..... 107	<i>Iroquoian</i> 26	Russian..... 69, 72, 90, 98
Bengkulu..... 110	Jakarta Indonesian 107	Sanna..... 14
Betawi..... 107	<i>Jarragan</i> 4	Sasak..... 107
Bugis..... 107	Jaru 7	Seneca (Onödowá’ga)..... 26
Cypriot Greek 14	Java..... 107	<i>Sepik</i> 19
Cypriot Maronite Arabic 14	Kanyen’kéha (Mohawk)..... 26	<i>Slavonic</i> 98
Dagö 98	Kija..... 7	Sunda 107
Dardic 122	<i>Kohistani</i> 122	Surzhik..... 100
Dharug 124	Kriol 119	Swedish..... 98
Dhuwal 119	Kunwinjku..... 119	Tiwi..... 119
Djambarrpuyngu..... 119	Kupang Malay 107	Tok Pisin..... 20
Dolgan 72	Kwoma 19	Torwali..... 121
Enets 69	Makasar 107	Tundra Enets 69
English..... 26, 56, 109, 115	<i>Malay</i> 107	<i>Turkic</i> 90
Estonain 98	Marrgu..... 9	Ukrainian 98
Evenki..... 72	Minangkabau..... 107	<i>Uralic</i> 69
<i>Finno-Ugric</i> 90	Miriwoong..... 4	Urdu 124
Forest Enets 69	Mohawk (Kanyen’kéha)..... 26	Warlpiri..... 117
Gadigal 124	Mudburra..... 8	Wiradjuri..... 117
Gajirrabeng 9	Murrinh Patha..... 119	Yogya..... 110
Gammalsvenskby dialect..... 98	Musi 107	<i>Yolju</i> 118
Gaya..... 22	<i>Ndu</i> 22	<i>Yuman</i> 61
German 90	Nganasan..... 71	Yumplatok 119